

# E25 - A Wounded Final Defense

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

What?

**[00:01]** ---

*Tsubasa kicks the ball into the air.*

**[00:04]** ---

All right.

**[00:05]** ---

Right here.

**[00:07]** ---

*Tsubasa and Misaki with the Twin Shot.*

**[00:09]** ---

*A marvel of a trick they showed  
only once three years ago.*

**[00:12]** ---

*This time, they leap into the air  
for a Jumping Twin Shot!*

**[00:15]** ---

Go!

**[00:19]** ---

*The ball sways and heads directly  
to the French goal.*

**[00:22]** ---

Wh-What is this?

**[00:25]** ---

Crap.

**[00:26]** ---

*The goalie jumps but can't get it!*

**[00:28]** ---

We did it, we're ahead.

**[00:31]** ---

*What bad luck!*

**[00:32]** ---

*Excessive horizontal sway  
made the shot hit the goal post.*

**[00:36]** ---

*Sadly that is no goal for the Twin Shot.*

**[00:39]** ---

Let's go.

**[00:40]** ---

*I'm the ace striker for France.*

**[00:42]** ---

*I'll get a hat trick here*

**[00:43]** ---

*and I, Louis Napoleon, will also be  
the top scorer of this tournament.*

**[00:47]** ---

Go! It's a Cannon Shot!

**[00:51]** ---

*Napoleon uses all his power  
and the Cannon Shot explodes.*

**[00:55]** ---

Here!

**[00:56]** ---

What?

**[00:57]** ---

*I was waiting for this!*

**[00:59]** ---

*I'm using the rebound from your shot!*

**[01:02]** ---

This is! My!

**[01:05]** ---

Neo Tiger Shot!

**[01:09]** ---

*Hyuga kicks back!*

**[01:11]** ---

*Tiger Shot meets Cannon Shot!*

**[01:14]** ---

What?

**[01:15]** ---

-All right.

-Whoa!

**[01:17]** ---

Go!

**[01:19]** ---

*The ball is headed straight  
for France's goal.*

**[01:27]** ---

First half over! No goal!

**[01:30]** ---

*No goal!*

**[01:32]** ---

*Hyuga's long shot went in, but*

*unfortunately the ref says it's no goal.*

**[01:49]** ---

CAPTAIN TSUBASA:  
JUNIOR YOUTH ARC

**[01:54]** ---

**[03:10]** ---

EPISODE 25  
A WOUNDED FINAL DEFENSE

**[03:12]** ---

Excellent work, team.

**[03:15]** ---

They attacked hard and you still managed  
to create two opportunities.

**[03:19]** ---

The second half is going to be just  
as tough, but I want you to keep fighting.

**[03:24]** ---

We've got ten minutes left.  
You have to give it your all and fight.

**[03:27]** ---

Show 'em what you got. Show 'em  
JBoys soccer, and fight till the very end.

**[03:33]** ---

Yes, sir.

**[03:35]** ---

Our entire focus has been  
on winning this tournament.

**[03:40]** ---

Forget that, I don't want you  
thinking about winning anymore.

**[03:43]** ---

What?

**[03:44]** ---

Coach!

**[03:45]** ---

Just focus on the match in front of you.

**[03:47]** ---

I never thought Japan would be so tough.

**[03:52]** ---

But now I know it's something you can  
understand only through playing them.

**[03:55]** ---

We've got Pierre, but they've got  
Tsubasa Ozora, Number 10.

**[04:00]** ---

And that's not all. They have

the other eleven behind him all the way.

**[04:06]** ---

Individually, their power is limited.

**[04:08]** ---

But when they come together as a team,  
their strength is immeasurable.

**[04:14]** ---

*Tsubasa with a big pass behind him.*

**[04:17]** ---

Go for it, Hyuga.

**[04:18]** ---

Take that! Behold my Tiger Shot...

**[04:24]** ---

Behold the wrath of Team Japan!

**[04:29]** ---

All right! Go, Tachibana twins.

**[04:32]** ---

Yo.

**[04:33]** ---

Let's go!

**[04:34]** ---

*And there it is!*

*Aerial magic by the Tachibana twins.*

**[04:40]** ---

*It's Skylab Hurricane!*

**[04:45]** ---

*I-I can't! There's nothing left.*

**[04:48]** ---

Don't give up, Misaki!

**[04:53]** ---

*Misaki's blocked foot...*

**[04:56]** ---

*Tsubasa comes up*

*from behind and pushes.*

**[04:58]** ---

*They get by Napoleon's stronghold!*

*The Golden Duo is alive and well.*

**[05:03]** ---

All right.

**[05:05]** ---

*Misaki is flying.*

**[05:07]** ---

*And Misaki takes the floating ball  
and immediately...*

**[05:11]** ---

*A Jumping Volley!*

**[05:13]** ---

*It's in!*

**[05:17]** ---

Japan Junior Youth is a tremendous team.

**[05:19]** ---

So don't think about the final right now.  
Just focus on this match.

**[05:23]** ---

Focus on giving it your all  
and beating this talented team!

**[05:27]** ---

Yes, what coach says!

**[05:29]** ---

We hold back nothing.

**[05:32]** ---

Let's give it our all and take down Japan!

**[05:35]** ---

All right.

**[05:36]** ---

*Both teams are in position.*

**[05:39]** ---

*The first International Junior Youth  
Tournament, semi-finals second match,*

**[05:43]** ---

*is tied 4-4, and now it's the end  
of the first half of overtime.*

**[05:47]** ---

*In just a minute, the second half  
of overtime will commence.*

**[05:51]** ---

*France has substituted out  
a fatigued Bravo and Zema*

**[05:56]** ---

*for Montana and Belmondo  
in this second half.*

**[05:58]** ---

*Looks like they are preparing  
for a fierce attack with four forwards.*

**[06:03]** ---

*Meeting them head-on  
are the ten warriors from Japan.*

**[06:06]** ---

*Just like in the first half,*

**[06:07]** ---

*the goal for Japan is finding  
any opening in the French defense*

**[06:10]** ---

*and breaking through.*

**[06:13]** ---

We are going to give it our all  
and take you down.

**[06:17]** ---

Go ahead and come at me!

**[06:18]** ---

We're not giving away any points.

**[06:20]** ---

We'll give it everything.

**[06:23]** ---

Let's go, French Eleven!

**[06:25]** ---

Just one point wins!

**[06:27]** ---

We're counting on you, Pierre.

**[06:28]** ---

Team Japan, fight till the end!

**[06:33]** ---

So, France has the advantage.

**[06:35]** ---

Japan's managed to hang on  
in the first half,

**[06:37]** ---

but France's attacks  
have exhausted them.

**[06:46]** ---

*And we're back.*

**[06:48]** ---

*Whether you like it or not,  
we've got ten minutes left.*

**[06:50]** ---

*Will it be Japan or France who makes it  
to the final to play against Germany?*

**[06:56]** ---

-Let's go, Misaki.  
-Yeah.

**[06:59]** ---

First, we get rid of those two.

**[07:01]** ---

Yeah!

**[07:03]** ---

*Right at the start of the second half,  
France rushes Japan's Golden Duo.*

**[07:07]** ---

*They know that Japan  
has only these two for offense.*

**[07:11]** ---

Tsubasa!  
**[07:12]** ---  
Misaki!  
**[07:14]** ---  
*Tsubasa, kicks wide to the side.*  
**[07:18]** ---  
*Japan has one pillar of offense left.*  
**[07:22]** ---  
*The unmarked Hyuga!*  
**[07:24]** ---  
*No, Pierre is on him.*  
**[07:29]** ---  
Go for it, Pierre.  
**[07:30]** ---  
Hyuga.  
**[07:31]** ---  
*If I can just get by you,  
then I'm unmarked!*  
**[07:34]** ---  
*I can go straight for the goal.*  
**[07:37]** ---  
*I swear it, this match is mine.*  
**[07:41]** ---  
*They collide head-on.  
It's one against one.*  
**[07:48]** ---  
Hyuga.  
**[07:52]** ---  
*Oh, Hyuga's injured right leg  
is giving him trouble!*  
**[07:57]** ---  
*Pierre with the tenacity  
of a French general gets the ball.*  
**[08:02]** ---  
Let's go, guys!  
**[08:04]** ---  
Yeah!  
**[08:05]** ---  
*Waves of tricolor attacks  
begin again in this second half.*  
**[08:11]** ---  
Let's defend, guys.  
**[08:12]** ---  
Yeah.  
**[08:14]** ---  
Belmondo!  
**[08:15]** ---

*The Elegant Pass Machine, Elle Sid Pierre,*

**[08:19]** ---

*puts the ball in a good position  
in front of the Japanese goal.*

**[08:22]** ---

I got it!

**[08:23]** ---

*Just subbed in,  
the bubbling Belmondo runs in.*

**[08:28]** ---

Not a chance.

**[08:32]** ---

*Goalie Wakashimazu rushes out  
and punches it with his left hand.*

**[08:40]** ---

Wakashimazu!

**[08:42]** ---

*Wakashimazu hits his right arm hard again.*

**[08:45]** ---

*He can't stand up.*

**[08:48]** ---

*Bossis runs for the loose ball.*

**[08:51]** ---

*The Japanese goal is wide open.*

**[08:53]** ---

It's mine.

**[08:57]** ---

Not happening!

**[09:00]** ---

*Matsuyama with a do-or-die header  
and clears it.*

**[09:03]** ---

What?!

**[09:04]** ---

Yay, Matsuyama.

**[09:06]** ---

Stand up, Wakashimazu.  
We only have this match.

**[09:12]** ---

Ten minutes left!  
What happened to fighting until the end?

**[09:18]** ---

*Napoleon gets the cleared ball.*

**[09:22]** ---

Take that!

**[09:23]** ---

*He shoots from a less-than optimal angle.*

**[09:26]** ---

Kazuo!

**[09:27]** ---

Yeah.

**[09:31]** ---

Go!

**[09:36]** ---

*They blocked it!*

**[09:38]** ---

-What?!

-Nice one.

**[09:40]** ---

*The Tachibana twins, barely able to stand,*

**[09:42]** ---

*use their Skylab Hurricane  
in a desperate defense.*

**[09:46]** ---

*This semi-final is our last match, too.*

**[09:50]** ---

Not yet!

**[09:52]** ---

*But Pierre is running towards  
the cleared ball.*

**[09:56]** ---

What?!

**[09:57]** ---

-Go, Pierre.

-Oh crap.

**[09:59]** ---

*Japan's goal is wide open.*

**[10:02]** ---

This is it!

**[10:07]** ---

*The final blow in France's wave  
of attacks is Pierre's specialty,*

**[10:11]** ---

*the Jumping Volley Shot!*

**[10:17]** ---

*Wakashimazu stands up!*

**[10:25]** ---

*And he stops the shot!*

**[10:27]** ---

What?!

**[10:28]** ---

Wakashimazu!

**[10:29]** ---

*But the ball*

*is being pulled into Japan's goal!*

**[10:33]** ---

Nice, Wakashimazu. Leave the rest to me.

**[10:38]** ---

We're not giving up a single point.

**[10:40]** ---

-What?!

-Nice, Misugi.

**[10:43]** ---

*He defends!*

*Misugi clears it with a bicycle kick.*

**[10:48]** ---

*Team Japan endures*

*the rush of shots from France.*

**[10:54]** ---

The rest is up to you, Tsubasa.

**[10:57]** ---

*And the ball goes*

*straight to the captain, Tsubasa Ozora.*

**[11:02]** ---

*Misugi.*

**[11:04]** ---

Let's go, Misaki. Let's rocket this ball

into the French goal!

**[11:09]** ---

Yeah.

**[11:12]** ---

CAPTAIN TSUBASA:

JUNIOR YOUTH ARC

**[11:14]** ---

**[11:17]** ---

FRANCE JUNIOR YOUTH

**[11:20]** ---

*Team Japan endured France's*

*three shooting attempts*

**[11:22]** ---

*just as the second half of overtime began.*

**[11:25]** ---

*And now, they begin their attack.*

**[11:29]** ---

I'm coming for you, France.

**[11:31]** ---

Go Japan!

**[11:36]** ---

*But for Japan, only Tsubasa, Misaki,  
and Hyuga*

**[11:40]** ---

*can launch an attack.*

**[11:44]** ---

*And Hyuga, having reinjured  
his right leg in a clash with Pierre,*

**[11:50]** ---

*is still unable to stand.*

**[11:52]** ---

*Hyuga.*

**[11:53]** ---

*Then I have to go.*

**[11:55]** ---

*For our defenders,*

**[11:57]** ---

*and for a shorter amount  
of defense time.*

**[12:00]** ---

*We attack here!*

*I won't give this ball up to anyone.*

**[12:08]** ---

*Tsubasa uses his dribbling skills.*

**[12:10]** ---

*It seemed he'd make a pass attack  
with Misaki because of the current pitch,*

**[12:14]** ---

*but he's dribbling on his own.*

**[12:16]** ---

*The French were anticipating a pass,  
but now they can't stop it!*

**[12:21]** ---

*Tsubasa.*

**[12:23]** ---

*All right, Tsubasa.*

**[12:25]** ---

*Wow, he's fast.*

**[12:27]** ---

*His dribbling really is something else.*

**[12:30]** ---

*You... I'll stop you.*

**[12:33]** ---

*That's right, Tsubasa. Go!*

**[12:38]** ---

*Tsubasa dribbles  
and cuts toward the touchline.*

**[12:43]** ---

*Touchline?*

**[12:45]** ---

He's...

**[12:46]** ---

Nice, Tsubasa.

**[12:49]** ---

It's this rain.

**[12:50]** ---

The center of the pitch is torn up  
from all the cleats,

**[12:54]** ---

but it's not as bad near the touchlines.

**[12:58]** ---

And in that position,

**[13:00]** ---

he only needs to worry about the players  
to the left of him.

**[13:03]** ---

It's the easiest place to dribble.

**[13:06]** ---

He can get to the French goal by himself.

**[13:10]** ---

So that's what he's doing.

**[13:12]** ---

*Tsubasa continues dribbling  
for Japan's victory.*

**[13:18]** ---

*I'm not going to lose.*

**[13:20]** ---

*Japan's offense is all up to me.*

**[13:23]** ---

*I'll get the winning goal!*

**[13:27]** ---

Hyuga!

**[13:28]** ---

Go for it, Kojiro.

**[13:30]** ---

Stop him, guys.

Don't let him get any farther.

**[13:34]** ---

Take that!

**[13:36]** ---

*Napoleon tackles from the left,  
but Tsubasa jumps and simply evades it.*

**[13:42]** ---

What?

**[13:43]** ---

*He's already in French territory.*

**[13:45]** ---

*What's Tsubasa going to do?*

**[13:47]** ---

*Will he cut into the goal from here?*

**[13:50]** ---

*Don't let him through to the goal area.*

**[13:53]** ---

*He can't cut in!*

**[13:55]** ---

*France is furiously rounding in  
and defending.*

**[13:58]** ---

*Does Tsubasa have something up his sleeve?*

**[14:01]** ---

*He continues to dribble near the line.*

**[14:04]** ---

*In the middle of the pitch,  
Misaki runs in parallel with Tsubasa.*

**[14:09]** ---

*Clearly he's trying to get a pass out  
to Misaki.*

**[14:12]** ---

*Don't let him get a centering pass.*

**[14:15]** ---

*On Pierre's direction,*

**[14:16]** ---

*France has three players  
build a formidable wall*

**[14:19]** ---

*between Tsubasa and Misaki.*

**[14:21]** ---

*They have blocked in Tsubasa's left side.*

**[14:25]** ---

*Let's go, Misaki.*

**[14:26]** ---

*Come, Tsubasa.*

**[14:28]** ---

*Go!*

**[14:29]** ---

*Tsubasa boldly kicks  
a centering pass to Misaki.*

**[14:33]** ---

*Got it.*

**[14:34]** ---

*It's not going through.*

**[14:36]** ---

*But they've anticipated it.  
France goes to block the pass!*

**[14:42]** ---

*Oh, but it's a Drive Pass by Tsubasa  
and it goes over their heads.*

**[14:47]** ---

What?!

**[14:48]** ---

Drive Pass!

**[14:54]** ---

All right.

**[14:55]** ---

*Japan's Golden Duo.*

**[14:57]** ---

*This combination is a do-or-die one play .*

**[15:00]** ---

*Tsubasa's Drive Pass gets around  
the opponent's block*

**[15:04]** ---

*and turns into a direct  
Volley Shot by Misaki.*

**[15:07]** ---

Go, Misaki!

**[15:09]** ---

Get it in, Misaki!

**[15:11]** ---

*Misaki was the one who got the tie goal  
right before regular time ended.*

**[15:15]** ---

*Will he score the winning goal this time?*

**[15:18]** ---

I won't let him shoot.

**[15:20]** ---

*Oh, Pierre comes in to block.*

**[15:24]** ---

Pierre!

**[15:25]** ---

Pierre!

**[15:28]** ---

Then...

**[15:30]** ---

Here!

**[15:31]** ---

*Misaki sees Pierre coming  
and changes to a heel pass.*

**[15:35]** ---

What?!

**[15:36]** ---

Nice pass, Misaki.

**[15:38]** ---

*Hyuga is there.*

**[15:41]** ---

*Injury may've delayed his help  
in the offense,*

**[15:43]** ---

*but he's back in action  
and has come up this far.*

**[15:46]** ---

*It's a triple-tier attack by Japan.*

**[15:48]** ---

*A dream golden triple attack  
has become reality on this European tour.*

**[15:53]** ---

Go, Hyuga!

**[15:55]** ---

Go!

**[15:58]** ---

I don't care if my leg splinters  
into a million pieces.

**[16:01]** ---

I'm gonna drive this into France's goal!

**[16:06]** ---

*Hyuga takes Misaki's heel pass  
and lets loose a running shot!*

**[16:10]** ---

*The Tiger Shot explodes!*

**[16:13]** ---

Oh no!

**[16:16]** ---

*Pierre reacts to the shot,  
and he goes to block!*

**[16:21]** ---

No way you're scoring!

**[16:29]** ---

*He stopped it!*

**[16:30]** ---

*Japan's triple attack  
cannot get through Pierre!*

**[16:37]** ---

N-No way.

**[16:40]** ---

Crap!

**[16:41]** ---

Nice, Pierre.

**[16:43]** ---

Good save!

**[16:45]** ---

*From defense to offense,  
he's truly an all-rounder.*

**[16:48]** ---

*Perfectly executing all aspects  
of the game is French captain,*

**[16:53]** ---

*the French general, Elle Sid Pierre.  
A tremendous player.*

**[16:58]** ---

I told you.  
This match, we're winning this one.

**[17:05]** ---

Pierre.

**[17:07]** ---

What a player, Pierre.

**[17:08]** ---

Yeah.

**[17:10]** ---

Oh, Elle.

**[17:13]** ---

Move up.

**[17:14]** ---

*And it's France's turn to attack again.*

**[17:18]** ---

Let's go. This time we're scoring!

**[17:22]** ---

Yeah.

**[17:23]** ---

Here they come.

**[17:25]** ---

We defend again.

**[17:27]** ---

Yeah, we're not giving away  
a single point.

**[17:30]** ---

*France attacks furiously again.*

**[17:33]** ---

*Japan withstands.*

**[17:36]** ---

Misaki.

**[17:37]** ---

Okay.

**[17:39]** ---

*Unable to sit by,  
Tsubasa and Misaki join the defense.*

**[17:44]** ---

Belmondo.

**[17:47]** ---

Nice, Tsubasa.

**[17:49]** ---

*France's fierce attacks continue.*

**[17:55]** ---

*France keeps the loose ball.*

**[17:58]** ---

Move up.

**[17:59]** ---

Go!

**[18:04]** ---

Nice, Hyuga.

**[18:06]** ---

Hyuga.

**[18:07]** ---

*Hyuga was hanging back  
as the only one on offense*

**[18:10]** ---

*but now joins the defense.*

**[18:11]** ---

You're not getting through.

**[18:14]** ---

We're not losing!

**[18:20]** ---

*Team Japan defends  
with every last ounce of energy.*

**[18:22]** ---

*They fight until the very end  
to defend Japan's goal.*

**[18:27]** ---

They're tough.

**[18:28]** ---

What a team.

**[18:30]** ---

Not yet!

**[18:32]** ---

*It's France's ball again!*

**[18:34]** ---

*But there's no more time!*

**[18:36]** ---

*Will this be the final attack?*

**[18:42]** ---

*It's shot up.*

**[18:45]** ---

*And that whistle signals  
the end of the match.*

**[18:48]** ---

*It echoes throughout  
the brightening Parisian sky.*

**[18:54]** ---

*Time over.*

**[18:56]** ---

*Both teams fought hard, but time's up.*

**[19:00]** ---

*It's 4-4, and even overtime  
couldn't decide this one*

**[19:04]** ---

*and the semifinal between  
Japan and France ends in a tie.*

**[19:08]** ---

*We move into a penalty shootout  
to determine who goes on to the final.*

**[19:14]** ---

*In the end, we couldn't win!*

**[19:18]** ---

*It's over.*

**[19:20]** ---

*We defended.*

**[19:26]** ---

*Are you all right, guys?*

**[19:28]** ---

*Team Japan is utterly drained.*

**[19:30]** ---

*But they fought well.*

**[19:32]** ---

*From early in the match they've been  
battling with just ten players.*

**[19:38]** ---

*This tie may very well be a win for them.*

**[19:42]** ---

*Well done, guys.*

**[19:49]** ---

*Warm applause from the stands  
for both teams that fought so hard.*

**[19:55]** ---

*And fight hard they did,*

**[19:57]** ---

*both Japan and France.*

**[20:03]** ---

*Good job, France!*

**[20:06]** ---

*You did well!*

**[20:08]** ---

Great game by both teams!

**[20:11]** ---

Well done, Japan!

**[20:13]** ---

Nice game, France, Japan!

**[20:16]** ---

You guys are the best.

**[20:19]** ---

Oh, Elle.

**[20:25]** ---

Okay, guys, no time to bask in the glory.

**[20:28]** ---

We still have the penalty shootout.

**[20:31]** ---

Tsubasa.

**[20:32]** ---

This time it's five against five.

**[20:34]** ---

We are no longer down one.

**[20:37]** ---

Yeah!

**[20:43]** ---

Wakashimazu?

**[20:45]** ---

Leave it to me. I'll stop 'em  
even if it pulverizes my arm.

**[20:52]** ---

All right, guys. Penalty shootout.

**[20:55]** ---

Let's do it like we practiced.

**[20:57]** ---

All right.

**[20:58]** ---

*The penalty shootout starts now.*

**[21:01]** ---

*Five members from each team  
will take turns shooting for the goal.*

**[21:06]** ---

*If that doesn't decide it,  
they will take turns until it does.*

**[21:11]** ---

*Will fortune smile on Japan or France?*

**[21:17]** ---

Tsubasa.

**[21:19]** ---

They've gone to a penalty shootout.

**[21:22]** ---

Which one will win?

**[21:28]** ---

*Wakashimazu, the Japanese goalie  
enters the goal.*

**[21:33]** ---

*France kicks first.*

**[21:35]** ---

*First one up  
is Captain Elle Sid Pierre himself.*

**[21:42]** ---

*The all-important task  
of that first shot to decide*

**[21:44]** ---

*who goes to the final  
goes to none other than Pierre.*

**[21:49]** ---

*Pierre.*

**[21:50]** ---

Pierre! Pierre!

**[21:52]** ---

Pierre! Pierre!

**[21:55]** ---

Pierre! Pierre!

**[21:57]** ---

Pierre! Pierre!

**[21:59]** ---

Pierre! Pierre!

**[23:47]** ---

NEXT EPISODE  
THE MIRACLE FIST

**[23:49]** ---

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:41 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:41 UTC by whimsee